

Chuo City

12

DEZEMBRO
2024
Edição nº201

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



**Visite o site da cidade,
agora com um link em português**
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / DEZEMBRO 2024

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 2
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 3
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

12月は市税などの滞納整理強化月間です！ P 4
DEZEMBRO É O MÊS DE CONSOLIDAÇÃO DO PAGAMENTO DAS PENDÊNCIAS

固定資産税 第3期の納期期限 P 5
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

コンビニ交付サービス利用停止 P 5
SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 5
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

国民健康保険・後期高齢者医療の保険証とマイナンバーカードが一体化します P 6
O SEGURO DE SAÚDE NACIONAL/SEGURO DE SAÚDE PARA IDOSOS DE IDADE AVANÇADA E O MY NUMBER SERÃO UNIFICADOS

介護保険の給付減額について P 6
SOBRE O AUMENTO DO VALOR DE CUSTO PARA SERVIÇOS DE CUIDADOS DE ENFERMAGEM PARA IDOSOS

相談 **CONSULTAS**

巡回無料法律相談会（予約制） P 7
CONSULTA JURÍDICA ITINERANTE GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

介護予防サロン 作品展 P 7
EXPOSIÇÃO DE ARTESANATO DA SALA DE PREVENÇÃO DOS EFEITOS DA IDADE

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうてあて しきゅうづき
12月 は児童手当の支給月です

DEZEMBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO
JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)

..... P 8

れいわ ねんど ほうか ごじどう
令和7年度の放課後児童クラブについて

SOBRE A INSCRIÇÃO PARA O CLUBE INFANTIL PÓS-AULA (HOOKAGO JIDOOKURABU)
PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2025

..... P 8

がつ こそだ しえんじぎょう
<12月>子育て支援事業スケジュール
< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

..... P 9

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

..... P 10

けんこう 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょう
<12月>保健事業スケジュール

< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

..... P 11

かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

ねんまつねんし しゅうしゅうよてい
年末年始のごみ収集予定

CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO DE FINAL E COMEÇO DE ANO

..... P 12

がつ しゅうしゅう
<12月>ごみ収集スケジュール

< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

..... P 12

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ

AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

..... P 13

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

..... P 14

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

..... P 14

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

..... P 15

※今月号からポルトガル語のみの表記となります！

A partir deste mês o Manaka será publicado somente em português!

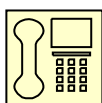
お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

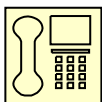
35ª REALIZAÇÃO		TAXA DAS AULAS
Novembro	10 ,17 ,24 (dom)	4, 000 ienes
Dezembro	1 , 8 ,15 ,22 (dom)	3, 000 ienes
Janeiro	12 ,19 ,26 (dom)	2, 000 ienes
Fevereiro	2 , 9 ,16 (dom)	1, 000 ienes
Março	2 , 9 (dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

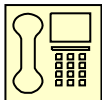


Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集
 こうしほしゅう 講師募集
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS
 PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



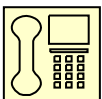
Clique



Clique

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o ace



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

がつ し ぜい たいのうせいりきょうかげっかん
12月は市税などの滞納整理強化月間です！
DEZEMBRO É O MÊS DE CONSOLIDAÇÃO DO PAGAMENTO DAS PENDÊNCIAS

Os impostos e taxas municipais pagos por cada um dos residentes são recursos financeiros valiosos para manter os serviços públicos.

Para garantir os recursos financeiros e a imparcialidade do encargo dos residentes do município, o mês de dezembro foi determinado como o **mês de consolidação do pagamento das pendências** e a liquidação da inadimplência será intensificada. Durante esse período, poderá haver visitas a sua casa ou telefonemas durante a noite ou finais de semana, portanto solicitamos sua compreensão e colaboração.

Além disso, dezembro será o **mês de liquidação da inadimplência em toda a província de Yamanashi** e haverá busca de bens, travamento de pneus do carro, etc. por parte do Gabinete Geral Fiscal da Província de Yamanashi em conjunto com a prefeitura de Chuo para os inadimplentes de impostos da província e do município. Os bens apreendidos serão vendidos através de leilões do governo (*KSI Kankoocho Auction*) e similares.

Passado o prazo, em caso de não pagamento do imposto e similares, haverá apreensão de bens !

① **Cobrança**

É enviado um boleto de cobrança passado o prazo para pagamento. Dependendo do número de dias corridos, do dia seguinte do prazo de pagamento até o dia do pagamento do boleto, podem surgir juros sobre o valor cobrado.



② **Avaliação de bens**

É feita uma verificação da causa da inadimplência e a situação real, com averiguações no local de trabalho, instituições financeiras, órgãos públicos, etc.



③ **Apreensão de bens**

É realizada a apreensão dos bens revelados na averiguação, tais como terrenos, imóveis, poupanças e depósitos bancários, salário, seguro de vida, veículos, etc.



④ **Leilão/ arrecadação pública**

Os bens apreendidos, como terrenos/imóveis são vendidos (leilão público). Poupanças e depósitos bancários, salários, etc apreendidos são transferidos para pagamento de pendências, tais como impostos.

■ Lista de contato para consultas (dias úteis, das 8h30 à 17h15)

Sobre impostos (imposto municipal/provincial, imposto sobre imóveis, imposto de automóvel leve (por classificação), etc.)	Divisão de Impostos (Setor de Cobranças) ☎055-274-8548
Sobre as taxas do Seguro de Saúde Nacional, e do Seguro de Saúde para Idosos de Idade Avançada	Divisão de Seguros ☎055-274-8545
Sobre o Seguro de Assistência aos Idosos	Divisão de Promoção da Longevidade ☎055-274-8556
Sobre a taxa de utilização da creche/merenda	Divisão de Apoio à Criação de Filhos ☎055-274-8557
Sobre a taxa de refeição escolar	Divisão de Adm. de Escolas ☎055-274-8521
Sobre aluguel de <i>danchi</i> da prefeitura	Divisão de Construção e Obras Públicas ☎055-274-8553
Sobre a taxa de abastecimento de água	Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto ☎055-274-8554
Sobre taxas de esgoto, escoamento agrícola, obras de esgoto, obras de escoamento agrícola	Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto ☎055-274-8555

こていしさんぜい だい き のうき きげん
固定資産税 第3期の納期期限

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

Prazo para o pagamento da 3ª parcela: até 25 de dezembro (qua)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 25 de dezembro (qua). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



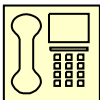
Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こうふ じょうふ サービス 利用停止
コンビニ交付サービス利用停止

SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS

Devido a obras de manutenção, o serviço de emissão de documentos em lojas de conveniência ficará suspenso temporariamente.

Data/horário: 7 de dezembro (sáb) o dia inteiro



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

きゅうじつ へいじつ じ かんがいこう ふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 10 (ter), 17 (ter) e 24 (ter) de dezembro, sempre das 17h30 às 19h00

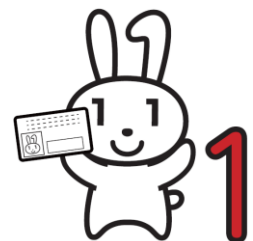
A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

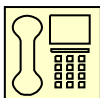
■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 14 de dezembro (sáb) das 9h00 ao meio-dia



Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょう ほけんしょう
国民健康保険・後期高齢者医療の保険証と
マイナンバーカードが一体化します

O SEGURO DE SAÚDE NACIONAL/SEGURO DE SAÚDE PARA IDOSOS DE IDADE AVANÇADA E O MY NUMBER SERÃO UNIFICADOS

A partir de 2 de dezembro de 2024, o cartão de seguro de saúde atual não será mais emitido, sendo unificado com o cartão do *my number*. Até julho de 2025, o cartão do seguro de saúde (ou o “certificado de qualificação”) poderá ser utilizado. Cuidado! A partir de agosto de 2025, dependendo do fato de ter ou não o cartão do *my number* (doravante chamado de “*maina hokensho*”), a forma de passar pela recepção do consultório médico irá mudar. Aqueles que não tiverem o *maina hokensho* irão receber o “certificado de qualificação” antes que o atual cartão do seguro de saúde expire, podendo assim continuar a passar por consultas médicas e fazer tratamentos.

< CUIDADOS A TOMAR >

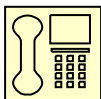
O chamado *maina hokensho* se refere ao cartão do *my number* com registro de uso do seguro de saúde. O registro pode ser feito nas instituições médicas e farmácias que tiverem o leitor de cartão com reconhecimento facial ou pelo aplicativo *maina portal* em seu *smartphone*.

AQUELES QUE TÊM O MAINA HOKENSHO

Apresentem o *maina hokensho* na instituição médica. O “aviso das informações de qualificação” será emitido (com previsão de envio em julho de 2025) para confirmar sua situação.

AQUELES QUE NÃO TÊM O MAINA HOKENSHO

Será emitido (envio previsto para julho de 2025) o “certificado de qualificação” para substituir o cartão do seguro de saúde. Apresente o “certificado de qualificação” na instituição médica.



Informações : *Hokenka* (Divisão de Seguros) Tel :055-225-8545

かいごほけん きゅうふげんがく
介護保険の給付減額について

SOBRE O AUMENTO DO VALOR DE CUSTO PARA SERVIÇOS DE CUIDADOS DE ENFERMAGEM PARA IDOSOS

Quando o pagamento da taxa do seguro de cuidados de enfermagem para idosos atrasa mais de um ano, dependendo do período de inadimplência, o custo dos serviços de cuidados de enfermagem pode ser maior.

CASO ATRASE MAIS DE UM ANO...

O serviço de enfermagem deverá ser pago em sua totalidade (100%) a princípio. Posteriormente, haverá restituição de 70% a 90% mediante requerimento feito à prefeitura.

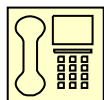
CASO ATRASE MAIS DE UM ANO E SEIS MESES

O benefício do seguro será suspenso temporariamente. O valor do seguro que seria atribuído ao custo dos serviços será aplicado ao valor pendente e se houver valor a ser restituído, será devolvido (diferença de valor a ser pago e valor da pendência).

CASO ATRASE MAIS DE DOIS ANOS...

O prazo para pagar prescreve e não é mais possível pagar. Quando há taxas do serviço de cuidados de enfermagem que estão prescritos, o valor a ser pago pelo serviço, caso seja necessário, será de 30% a 40%, dependendo do tempo de prescrição. Benefícios para altas despesas de serviços de (prevenção de) cuidados de enfermagem e alimentação em instituições não serão concedidos.

A taxa do seguro de cuidados de enfermagem não pode ser debitada da aposentadoria por um período, como por exemplo, imediatamente após o aniversário de 65 anos e em muitos casos, a inadimplência é desse período. Solicitamos que tomem cuidado para não se esquecerem de pagar a taxa. Em caso de dificuldade para o pagamento, venha fazer uma consulta na Divisão de Promoção da Longevidade.



Informações : *Choju Suishinka* (Divisão de Promoção da Longevidade) Tel :055-225-8556

相談 CONSULTAS

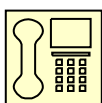
じゅんかいむりょうほうりつそうだんかい よやくせい
巡回無料法律相談会 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA ITINERANTE GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Será realizada consulta jurídica gratuita concedida pela Ordem dos Advogados de *Yamanashi*. Caso esteja com problemas de ordem jurídica, venha fazer uma consulta nessa ocasião.

Data/horário: 13 de dezembro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: *Tamaho Soogoo Kaikan*



Agendamento/informações: Ordem dos Advogados de *Yamanashi* Tel: 055-235-7202

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

かいごよぼう さくひんてん
介護予防サロン 作品展

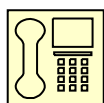
EXPOSIÇÃO DE ARTESANATO DA SALA DE PREVENÇÃO DOS EFEITOS DA IDADE

Será realizada exposição de artesanato dos residentes que frequentam a Sala de Prevenção dos Efeitos da Idade. Serão expostas belas obras de arte vindas das salas de todas as regiões da cidade.

Período: de 6 (sex) a 19 (qui) de dezembro das 10h00 às 17h00

※No último dia a exposição ficará aberta somente até 14h00.

Local: galeria da biblioteca de *Tatomi*



Informações : *Chiiki Houkatsu Shien Center*
(Centro Regional de Apoio Inclusivo) Tel :055-225-8558

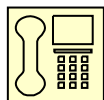


こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうてあて しきゅうづき 12月は児童手当の支給月です DEZEMBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)

O *jidoo teate* referente aos meses de outubro e novembro será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de dezembro (ter), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

※ O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

れいわ ねんど ほうかご じどう 令和7年度の放課後児童クラブについて SOBRE A INSCRIÇÃO PARA O CLUBE INFANTIL PÓS-AULA (*HOOKAGO* *JIDOOKURABU*) PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2025

O *clube infantil pós-aula (hookago jidookurabu)* é um local para permanência após o horário escolar, onde as crianças podem brincar de maneira apropriada e ficar, projetado para um desenvolvimento saudável de crianças cujos pais trabalham e por isso não estão em casa no horário em que as crianças saem da escola.

Cuidado para não se esquecer de fazer a inscrição, pois aqueles que fizerem inscrição após o prazo correm o risco de não poderem frequentar a partir de abril. Atenção, pois os que já utilizam o *jidookan* e pretendem continuar a frequentá-lo a partir de abril também devem fazer a inscrição.

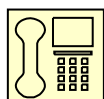
▼ Entrega dos formulários de inscrição

Período para entrega dos formulários: de 10 (ter) a 13 (sex) de dezembro

Local de entrega dos formulários de inscrição: balcão 4 da prefeitura em *Tatomi*

Além do formulário de inscrição, há também o formulário *comprovante de trabalho* que precisa ser preenchido. Sem o *comprovante de trabalho* devidamente preenchido e a apresentação de todos os documentos solicitados, a inscrição não poderá ser feita, portanto após pegar os formulários, providencie os documentos o quanto antes.

※ Devido à reforma em curso no *Tatomi Suginoko Jidookan*, os que vão fazer a inscrição pela primeira vez devem entregar os formulários no balcão 4 da prefeitura (Divisão de Apoio à Criação de Filhos).



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ こそだ しえんじぎょう
 < 1 2 月 > 子育て支援事業スケジュール
 < DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

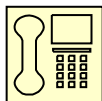
■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)
 ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano



※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo

EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
<i>Baby pocket</i> (sob agendamento)	① 3 (ter) ② 10 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
<i>Matsuri</i> dos pequeninos (sob agendamento)	5 (qui) Das 10h00 às 14h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar e seus pais
<i>Music care</i> (sob agendamento)	11 (qua) Das 10h30 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar e seus pais
Pequeninos iniciantes (sob agendamento)	11 (qua) Das 13h30 às 14h00	Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
Praça do Pôr do Sol	11 (qua) Das 15h00 às 17h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar residentes do município
Caravana dos pequenos (sob agendamento)	12 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos de idade
Encontro para leitura de estorinhas	13 (sex) Das 11h00 às 11h30	Bebês até crianças em idade pré-escolar
O tio das árvores (por ordem de chegada)	14 (sáb) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
<i>Perambulando e fazendo arte</i> (por ordem de chegada)	15 (dom) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	17 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em dezembro de 2023 Taxa de participação: ¥100
Praça dos bebês (sob agendamento)	17 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais e filhos até 1 ano incompleto
Clube dos Jogos ao Ar Livre (sob agendamento)	18 (qua) Das 10h30 às 11h30	De bebês de um ano a crianças em idade pré-escolar e seus pais
Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	19 (qui) Das 10h00 às 11h30	Crianças de qualquer idade, gestantes
Dia do papai e do filho (sob agendamento)	21 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 0 a 3 anos de idade e seus papais
<i>Kids'Pocket</i> (sob agendamento)	24 (ter) Das 10h00 às 11h30	Bebês de um ano de idade e seus pais
Teatrinho da biblioteca	25 (qua) Das 11h00 às 11h30	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar



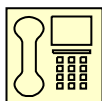
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

じどうかん
児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ► Brincadeiras com música 26 (qui) das 10h30 às 11h30 Nº de vagas 15 pessoas (por ordem de chegada) Ministrante professora Toshimi Naganuma Período para inscrições de 2 (seg) a 23 (seg) ► Artesanato de Natal 4 (qua) a partir das 15h30
	Tatomi Sumire ► Vamos fazer uma árvore de Natal?! 2 (seg) a 4 (qua) das 15h00 às 16h00 ► Vamos fazer um Papai Noel?! 7 (sáb) das 13h30 às 15h00 ► Artesanato divertido 21 (sáb) das 10h30 ao meio-dia
	Tatomi Hibari ► Mini festa de Natal 24 (ter) das 13h30 às 15h00
	Tatomi Wanpaku ► Artesanato de Ano Novo 21 (sáb) das 13h30 às 15h00 Nº de vagas 10 pessoas Prazo para inscrições até 18 de dezembro (qua)
	Tatomi Chuo ► Artesanato divertido 14 (sáb) e 21 (sáb) a partir de 14h00 Nº de vagas 10 pessoas por vez Prazo para inscrições até a véspera de cada vez
	Renge ► Coral de alunos do ginásio e colegial da escola Eiwa: apresentação de Natal com sinos 23 (seg) das 14h00 às 15h00 Período para inscrições de 2 (seg) a 20 (sex)

Informações:



Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

かつ ほけんじぎょう
 < 1 2 月 > 保健事業スケジュール

< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

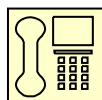
■ Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: **Tamaho Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	※Necessário agendamento Bem-vindo bebê②	5 (qui)	Das 18h45 às 19h00	Gestantes que já tenham passado da 16ª semana e cuja gestação esteja normal Levar: <i>Boshitecho</i> (caderneta de saúde maternoinfantil), material para anotação, vestimenta que facilita os movimentos, esteira para ioga ou toalha de banho e bebida para hidratação.
	*Necessário agendamento Exame ortopédico para bebês	5 (qui)	Das 13h00 às 13h20	Nascidos de julho a setembro / 2024 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokensho</i> , <i>inkan</i> , toalha de banho
Exame Pediátrico	Exame de 4 meses	26 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em julho/agosto / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokensho</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 12 meses	12 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em novembro / 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokensho</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 1 ano e 6 meses	10 (ter)		Nascidos em maio / 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokensho</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	Exame de 3 anos	11 (qua)		Nascidos em agosto / 2021 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokensho</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
	Necessário agendamento <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)	11 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		23 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Público-alvo
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	4 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>).
	25 (qua)		
	13 (sex)	Das 13h30 às 15h30	Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	20 (sex)		



Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

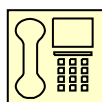
かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

ねんまつねんし しゅうしゅうよてい
年末年始のごみ収集予定

CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO DE FINAL E COMEÇO DE ANO

Último dia da coleta de lixo incinerável do ano	Data de início da coleta de lixo incinerável		Estação de Reciclagem 24h período indisponível
30 / dezembro (seg)	Tatomi/ Tamaho	3 / janeiro / 2025 (sex)	No período seguinte estará indisponível para uso
	Toyotomi	6 / janeiro / 2025 (seg)	De 27 / dez (sex) meio-dia ~ a 6 / jan / 2025 (seg) meio-dia



Informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

がっ しゅうしゅう
< 1 2 月 > ごみ収集スケジュール

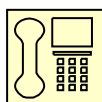
< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	Todas as segundas, quartas e sextas	3 (ter) e 17 (ter)		3 (ter)
	Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		10 (ter) e 24 (ter)		
	Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		12 (qui) e 26 (qui)	22 (dom)	
Região de Tamaho	Leste		10 (ter) e 24 (ter)		8 (dom)
	Oeste		12 (qui) e 26 (qui)		

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro.

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex	27 (sex) 30 (seg)	11 (qua)	18 (qua)	7 (sáb) 21 (sáb)	9 (seg) 23 (seg)	14 (sáb)



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

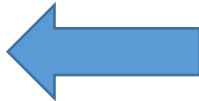
Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

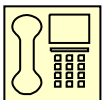
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

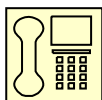
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

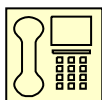
中央市国際交流協会への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (contato abaixo).

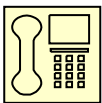


Informações: Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





株式会社トレンド
Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /
23:00 ~8:00
【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
Homens e mulheres são ativos

NEW

1. 荊崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /
23:00 ~8:00
【休日】 土日 (会社カレンダー)
【時給】 **1,200円 (急募)**
男女活躍中

NEW

2. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
Os homens são ativos
Experiência em centro de usinagem

2. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
【休日】 土日 (会社カレンダー)
【時給】 **1,400円 (急募)**
男性活躍中 マシニングセンター経験者

3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)
【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】 **1,100 iens~ (Recrutamento urgente)**

3. 荊崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)
【休日】 水日 (会社カレンダー)
【時給】 **1,100円~ (急募)**

4. KOFU-SHI / MONTAGEM DE PRODUTOS OS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
Os homens são ativos

NEW

4. 甲府市 / プラスチック製品の組立

【時間】 8:30~17:30
【休日】 土日 (会社カレンダー)
【時給】 **1,200円 (急募)**
男性活躍中

NEW

5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
(Negociável)
【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

5. 荊崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
(時間の相談可)
【休日】 土日 (会社カレンダー)
【時給】 **1,220 円 (急募)**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

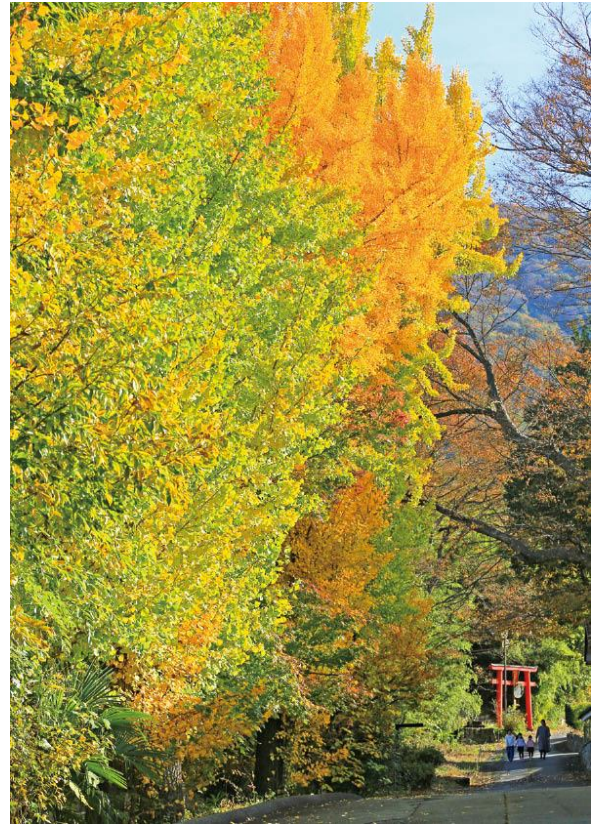
055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

A capa deste mês é um corredor de árvores *Ginkgo Biloba* (foto tirada em 17 de novembro) na região de *Sekihara* em *Toyotomi* (perto do templo *Atago*).

O portal vermelho do templo brilha ao fundo em contraste com as folhas amareladas da *Ginkgo Biloba*. Essa paisagem é minha favorita no outono, porém se formos algum tempo depois, poderemos tirar uma foto do chão forrado de folhas amarelas.



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

れい わ ねん がつ にちげんざい
(令和6年11月1日現在)

(Em 1 de NOVEMBRO de 2024)

じゅうみんきほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口…30,589人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,218人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2024年12月号／DEZEMBRO DE 2024

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp